

Truyện cổ tích chọn lọc

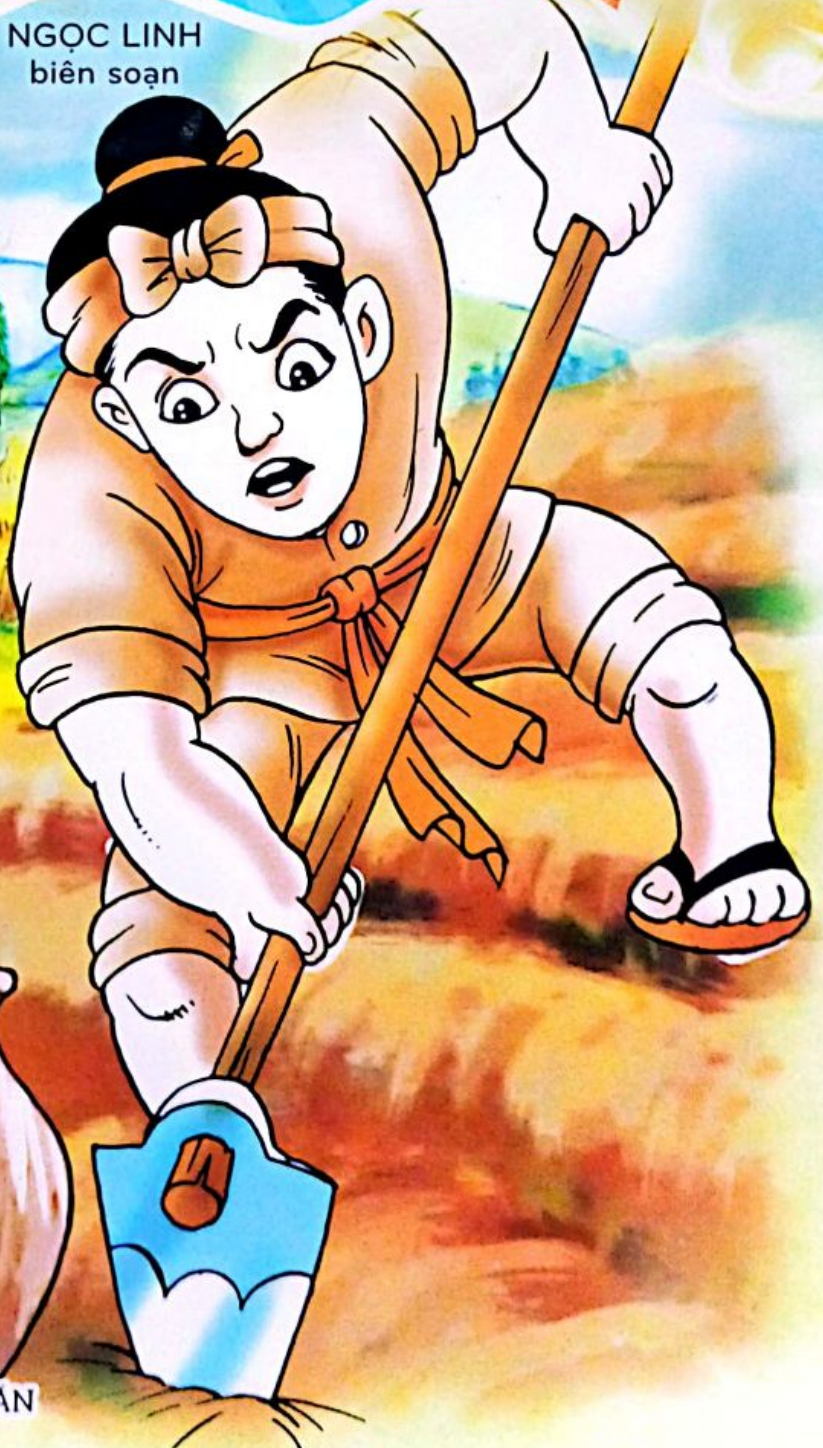
Mới



CHUM VÀNG TRỜI CHO

SONG NGŨ VIỆT - ANH

NGỌC LINH
biên soạn



NHÀ XUẤT BẢN HỘI NHÀ VĂN

Ngày xưa, có hai vợ chồng anh nông dân hiền lành sống với nhau trong một túp lều tranh nhỏ. Hàng ngày anh chồng ra đồng làm lụng rất siêng năng. Hôm ấy, như thường lệ, người vợ gói nắm cơm cho anh và dặn dò:

- Ông cầm lấy nắm cơm này ra đồng làm đến trưa nghỉ mà ăn nhé, đường xa như thế về làm chi cho nắng nôi mà khổ thân.



Long ago, there were a gentle husband and wife lived in a small tent. Everyday the husband work very hard. That day, like everyday, his wife packed rice for him and reminded him:

" You keep this and go to the field to work till afternoon to rest and eat, the way is too far but you don't have to go home!"

Trên đường đi, anh nông dân gặp một ông cụ, cụ già than thở:

- Già đói quá, anh có gì ăn cho già xin một chút được không?

Anh liền cầm nắm cơm đưa ngay cho cụ già:

- Cháu đi làm đồng chẳng có gì, cháu xin biếu cụ ăn cho đỡ đói ạ!

Cụ già bảo: - Anh cho già rồi thì trưa đói lấy gì mà ăn chứ?

Anh cười nói: - Cháu cực khổ cũng quen rồi, có nhịn đói một bữa cũng không sao, cụ cứ ăn đi đừng nghĩ ngợi gì.



In the way, he met an old man, the old man whispered:

"I'm so hungry, do you have anything to share for me a little bit?"

He gave the old man his packed rice:

"I work on the field and I have nothing, I will gift you this one to eat!"

The old man said: "You give me this then what will you gonna eat in the afternoon?"

He laughed: "I get used to being miserable, don't have a meal is not matter, you just eat, don't think about it!"

Rồi anh nông dân vui vẻ đi tiếp ra cánh đồng. Ngay lúc đó, có tên trộm núp sau cây chờ anh đi khỏi liền nhảy ra bảo:

- Cụ già, ông sắp chết rồi, cụ ăn cơm làm gì chứ? Ta còn trẻ và đang đói, để ta ăn cho! Nói xong, hắn giựt lấy nắm cơm trên tay cụ và bỏ chạy. Ông cụ nhìn theo chỉ biết lắc đầu.



After that he went to the field. Right that time, waited for the man went away, there was a thief hid behind the tree jumped out:

"Old man, you gonna die, why would you eat? I'm a young man and starving, let me eat it!"

After he had said it, he stole his packed rice of the old man and run away. The old looked him and shake his head.

Lại nói đến anh nông dân, đang cuốc đất giữa đồng bỗng lười cuốc trúng phải vật gì cứng bên dưới, anh moi lên thì thấy một chiếc chum, lấy làm lạ, anh mở ra xem và vô cùng ngạc nhiên vì bên trong chum toàn là vàng thỏi, anh kêu lên:

- Ôi vàng, sao toàn là vàng thế này?

Rồi lại suy nghĩ: - Thôi, bây giờ trời cũng tối rồi, mình cũng không vội gì, sáng mai ra lấy cũng được.



Back to farmer, at that time it was nearly evening, while he was digging, his hoe hit something very solid, he took it up and found out that is a bucket, strange, he opened and so surprised because a lot of gold inside the bucket, he shouted out: "Oh! Gold, Why is so many gold?"

And then he thought again: "Well, it's gonna dark soon, I don't have to rush, I will get it tomorrow morning!"

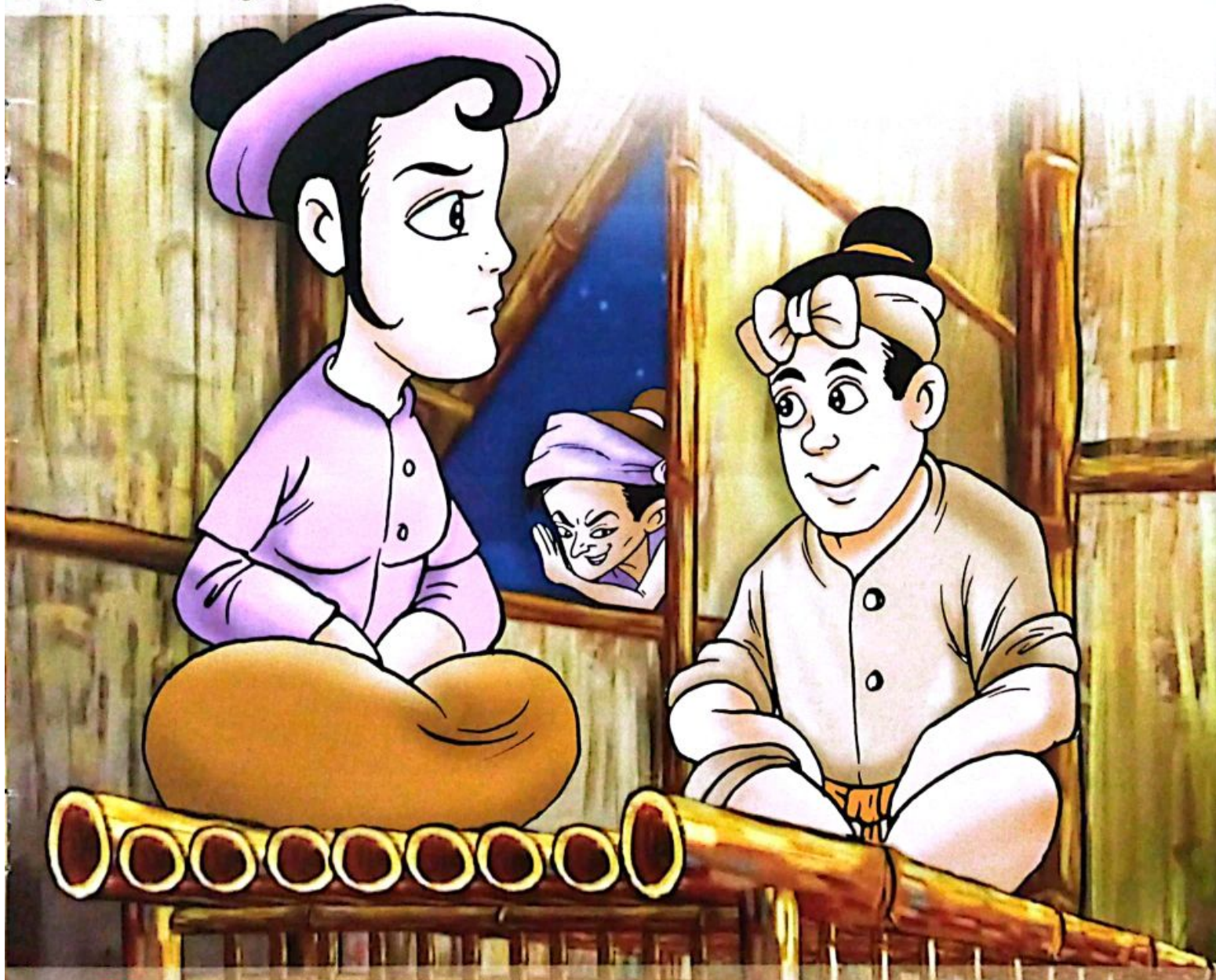
Tối hôm ấy, anh về nhà kể cho bà vợ nghe, bà vợ kêu lên:

- Trời ơi, tại sao thấy vàng mà ông lại không lấy về ngay, để đó có ai lấy mất thì sao?

Anh nông dân nói:

- Bà cứ bình tĩnh, ở đó đồng không mông quạnh, có ai thấy đâu mà lo, cứ yên tâm ngủ đi, sáng mai sớm mình ra lấy cũng không muộn.

Cả hai vợ chồng anh nông dân không ngờ lúc đó tên trộm hôm trước cướp nắm cơm của cụ già đã rình ngoài cửa và nghe thấy tất cả.



That night, he returned home and told his wife, his wife shouted out:

"Oh my, why did you find gold but you don't bring it home, leave it there somebody will take it away!"

The farmer said: "Calm down, there was on a field, nobody saw it, just sleep, I will go to bring it in the morning!"

The husband and the wife didn't know there was a thief stand outside the house and heard everything.

Hắn khoái chí cười:

- Mấy người chê vàng thì cứ yên tâm ngủ đi, để ta ra lấy giúp cho, ha ha ha!

Tên trộm chạy ra ngay chỗ anh nông dân làm, đào chiếc chum lên và mang về nhà, hắn nghĩ thầm: - Xem nào, chiếc chum nặng thế này chắc là có nhiều vàng lắm đây!

Nhưng không ngờ khi hắn mở nắp chum thì bên trong một đàn Rắn độc ngo ngoe bò ra khiến hắn hét lên sợ hãi bỏ chạy.



He laughed: "If you hate gold, just sleep, I will get it, ha ha ha!"

In the midnight, the thief ran to the farmer work place at the field, dug up the bucket and brought it home, he brought the bucket home and thought: "Let's see, this bucket is heavy, it would be a lot of gold inside".

But it was surprised when he opened this bucket, there was a lot if poison snakes inside scared him to run away.

Sáng sớm hôm sau, hai vợ chồng anh nông dân trở ra đồng chỗ chum vàng thì thấy chum đã biến mất rồi, chị vợ thốt lên:

- Đúng không? Tôi nói mà mình có nghe đâu, mất rồi đó, thấy chưa?

Anh chồng bảo:

- Thôi mình à, trời đã không cho thì tiếc làm gì? Đằng nào thì vốn dĩ nó cũng không phải là của chúng ta mà!



Tomorrow morning, the farmer's family went to the field to find the gold bucket, they found the bucket is not there, his wife shouted out:

"Is that right? I told you, it went away, see?"

The husband said:

"Calm down, God doesn't want to gift us why you have to regret? Anyway, it's not belong to us!"

Để phần tên trộm, hắn rất tức giận và than thở:

-Cũng chỉ vì cái tên nông dân kia nói lão vợ mà mình suýt chết vì Rắn độc thế này...
Đã vậy mình phải mang cái chum này ra chỗ cũ để cho Rắn Rết, Bọ Cạp cắn chết hắn mới được! Thế là ngay khuya hôm ấy, tên trộm lại mang cái chum ra ngoài thửa ruộng của anh nông dân và chôn vào chỗ cũ.



About the thief, he was very angry and whispered: "Just because of the farmer lies to his wife so I was in danger because of poison snakes... if so, I have to bring this bucket to let the scorpions and snakes bite him." At that night, the thief brought the bucket back and put it on the field of the farmer.

Sáng hôm sau, anh nông dân lại ra đồng, gần đến chiều tối, anh cuốc đến chỗ cũ và lại nghe tiếng cuốc trúng phải vật cứng, anh moi lên thì thấy cái chum vẫn còn đó, anh ngạc nhiên mở nắp chum ra xem thì thấy các thỏi vàng vẫn còn nguyên bên trong, lại nghĩ:
- Thôi, trời cũng tối rồi, sáng mai mình sẽ cùng bà ấy ra lấy cũng không muộn!



In the morning, the farmer returned to the field, when nearly dark, he went to the last place to dig and found something again, he brought it up, there was that bucket, he was surprised: "Oh my, this is the previous bucket?"
He opened it to check and there was a lot of gold inside, thought again: "Well, it's gonna dark soon, I will go with her to take it tomorrow."

Anh lại về nhà và kể cho vợ nghe, bà vợ kêu lên:

- Mình lại thấy cái chum vàng đó ư? Sao không đem về đi còn chờ đợi gì nữa?

Anh bảo: - Trời cũng đã tối rồi, thôi để sáng mai ra lấy cũng được mà.

Tên trộm theo rình bên ngoài nghe anh nói vậy, bực tức nghĩ thầm:

- Tên này vừa ngu dốt lại vừa khoác lác, được rồi, ta sẽ ra mang hẳn cái chum kia về, để ngay trước nhà hắn để xem hắn còn ba hoa được nữa hay không?

He returned home and told to his wife, his wife shouted out: " Really? You saw that bucket again? Why don't you bring it home?"

He said: " Why so hurry, it was gonna dark, we will go to take it tomorrow."

The thief stood outside heard about it, he was so angry: "This guy is so stupid and a liar, oh right, I will bring the bucket here and put it in front of his house to see if he would gonna lied anymore!"



Nghĩ rồi tên trộm vội chạy ngay ra cánh đồng, đào cái chum lên và đem đến để ngay trước cửa nhà anh nông dân. Sáng sớm hôm ấy, anh nông dân vừa mở cửa ra để đi làm thì thấy cái chum nằm đó, anh ngạc nhiên gọi vợ:

- Minh ơi! mình ơi! Cái chum...cái chum, sao nó lại nằm ở đây?

Hai vợ chồng vội mở ra xem thấy các thỏi vàng vẫn nằm nguyên vẹn bên trong.



After thinking, the thief ran to the field, dig up the bucket and put it in front of the farmer house. Tomorrow morning, when the farmer opened the door to go to work then he found that the bucket was there, he surprised and called his wife:

" Hey dear, dear, the bucket... the bucket, why it is here?"

Both of them opened them in the hurry, and found that a lot of gold inside.

Người vợ nói: - Quái lạ nhỉ, cái chum vàng không có chân mà tự nhiên lại chạy về trước cửa nhà mình?

Chồng bảo: - Như thế đúng là trời đã cho chúng ta rồi mình ạ!

Sau đó, hai vợ chồng mang số vàng chia đều cho những người nghèo trong vùng và cùng sống một cuộc sống hạnh phúc.

His wife said: "So strange, how can the bucket be put in front of our house?"

The husband said: "The God wants to gift us!"

His wife replied: "Well then, we take a few of it, left of it we will share with our village!"

After that, they brought the gold to share with poor people and had a happy life."



MỜI BÉ ĐÓN XEM *** CÁC TẬP TIẾP THEO ***



NHÀ XUẤT BẢN HỘI NHÀ VĂN
65 Nguyễn Du - Hà Nội
Tel & Fax: 024.38222135
E-mail: nxbhoinhavan@yahoo.com.vn
http://nxbhoinhavan.net

Chịu trách nhiệm xuất bản
Giám đốc - Tổng biên tập
NGUYỄN QUANG THIẾU
Biên tập: Đào Bá Đoàn
Vẽ bìa: Khang Việt
Sửa bản in: Khang Việt

In 1000 cuốn, khổ 19x27 cm. Tại công ty TNHH 2 Phước
Địa chỉ: 228/78A, Thích Quảng Đức, P.4, Q.Phú Nhuận, Tp.HCM
Số XNDKXB: 2125 - 2018/CXBIPH/14 - 58/HNV
Số QĐXB: 817/QĐ - NXBHNV ký ngày 22/06/2018
Mã ISBN: 978-604-967-838-7
In xong và nộp lưu chiểu năm 2018



ISBN: 978-604-967-838-7



GIÁ: 13.000 ĐỒNG

